

необычайной парадностью, сверкающей красотой колорита, с щедрым применением дорогих материалов, лазури и золота.

Кафоликон больших размеров. Храм, по-видимому, на протяжении долгого времени существовал без юж. пристройки. На это указывают широкие окна, встроенные в его юж. стену, 2 из к-рых — в алтаре и в вост. части юж. стены зала, остальные — в зап. части той же стены. Пристройка датируется поздним средневековьем. Она имела неск. функций. Непосредственно центральная часть 1-го этажа — паперть храма; в сев. стене у нее устроена пазуха (к западу от входной низкой двери), к-рая связана проемом с верхним этажом. К западу от паперти находится небольшая келья; к востоку, намного выше, связанная лестницей с папертью, расположена часовня вмч. Димитрия, где в позднее средневековье и до XIX в. включительно хоронили членов царского дома, знать и духовных лиц.

Храм расписан в XI и в кон. XII в. Наиболее примечателен ктиторский портрет царского дома XI–XII вв. Перед благословляющим прп. Давидом Гареджийским изображены цари Грузии Баграт IV (1027–1072), св. Давид IV Строитель (1089–1125), Димитрий III (1125–1156), Георгий III (1156–1184) (на сев. стене), а также правившая в то время царица св. Тамара, ее супруг Давид Сослан и между родителями — их сын, юный царевич Георгий Лаша (на сев. части зап. стены). Подобный состав ктиторского портрета не характерен для груз. церковной живописи. Фрески сильно повреждены и фрагментарны. Несмотря на плохую сохранность росписи, все же можно представить характер оформления интерьера живописным декором. Роспись храма резко отличается от росписей др. церквей Гареджи. В ее оформлении ярко выступают особенности светского искусства, что наряду с историческими портретами позволяет считать росписи заказом царской семьи (Схиртладзе. 1983. С. 96–110; *Он же*. 1987. С. 108–113; *Idem*. 1993. Р. 5–14).

3. Схиртладзе

Ист.: Муравьев А. Грузия и Армения. СПб., 1848. Ч. 1; Тарасий (Алекси-Мехшивили), архим. Краткое описание мон-рей Грузии: Пустынь прп. отца нашего Давида Гареджели // Груз. духовный вестник. 1869. № 8. С. 36–50 (на груз. яз.); Гавриил Мицре. Жития гареджийских преподобных / Сост.: З. Схиртладзе.

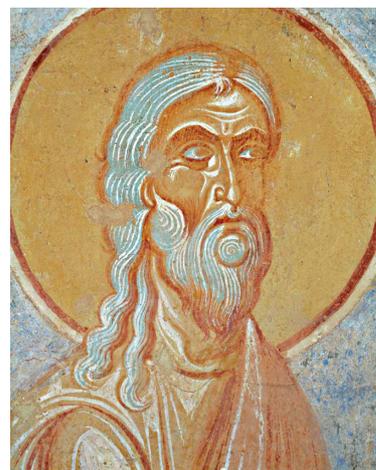
Тб., 2002 (на груз. яз.); Исторические документы Гареджи, XIII–XVIII вв. / Сост.: Д. Ломидзе, М. Чумбуридзе, З. Схиртладзе и др. Тб., 2008. Т. 1; 2011. Т. 2 (на груз. яз.).

Лит.: Чубинашвили Г. Пещерные мон-ри Давид-Гареджи: Очерк по истории искусства Грузии / Акварели и рис.: Е. Лансере. Тб., 1948; Амираншвили Ш. История груз. монументальной живописи. Тб., 1957. Т. 1; Кавтарица М. Давидгареджийская лит. школа. Тб., 1965 (на груз. яз.); Ломидзе Б. Из истории отношений груз. феод. сеньорий. Тб., 1966. Т. 1 (на груз. яз.); Чубинашвили Н. Хандиси: Проблема рельефа на примере одной группы груз. стел посл. четв. V, VI и 1-й пол. VII в. Тб., 1972; Иоселиани П. Житие Георгия Тринадцатого. Тб., 1978 (на груз. яз.); Бердзенишвили М. Материалы к истории груз. общественности 1-й пол. XVIII–XIX вв. Тб., 1980. Т. 1 (на груз. яз.); Схиртладзе З. Царский ктиторский портрет в главном храме гареджийского мон-ря Натлисмцемели // Сабчота хеловнеба (Советское искусство). Тб., 1983. № 11. С. 96–110 (на груз. яз.); *он же*. Опять о ктиторском изображении Натлисмцемели // Там же. 1987. № 3. С. 108–113 (на груз. яз.); *idem*. Les portraits de l'église principale du monastère Natlismtsemeli à Garejia // Зограф. Београд, 1993. Т. 23. Р. 5–14; *он же*. Фреска монаха в гареджийском мон-ре Натлисмцемели // Груз. Патриархия. Тб., 1999. Вып. 1. С. 33–39 (на груз. яз.); *он же*. Незвестный очерк о Гареджийском Многогорье // Тбилисская духовная академия и семинария: Газ. Тб., 2000. № 6(18) (на груз. яз.); *он же*. Деятельность ктитора мон-ря Натлисмцемели на Гареджийском Многогорье мамасахлиси Иоанна // Монашеская жизнь в пустыни: Гареджа и Христ. Восток. Тб., 2001. С. 133–166 (на груз. яз.); Вольская А. Росписи пещерных мон-рей Давид-Гареджи // Гареджи: Тр. Кахетинской археол. экспедиции. Тб., 1988. Вып. 8. С. 130–155 (на груз. яз.).

НАУМ [евр. *naḥûm*; греч. *Ναοὺμ*; лат. *Naum*], ветхозаветный пророк (пам. 1 дек.), к-рому иудейская и христ. традиции приписывают авторство одноименной канонической Книги пророка Наума, входящей в собрание *Малых пророков* ВЗ.

Имя. В древнеевр. тексте ВЗ имя этого пророка упоминается лишь в заглавии Книги (Наум 1. 1) и, вероятно, имеет значение «утешитель» или «утешительный». Также оно может представлять собой краткую форму имени, содержащего теофорный элемент, напр. имени *Неемия* (*nəḥemyā*, т. е. «Яхве утешил» — см., напр.: *Gesenius W. e. a. Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das AT*. В., 2013¹⁸. S. 800; *Köhler L., Baumgartner W. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the OT*. Leiden, 1995. Vol. 2. P. 685).

Имя Наум довольно часто встречается в древнеевр. эпиграфических текстах, в т. ч. в текстах на остраках из *Арада* (16. 10; 17. 1, 8; VII в. до Р. Х.), в надписях на печатях и на



Прор. Наум.
Роспись барабана
ц. вмч. Георгия в Ст. Ладоге.
80-е — 90-е гг. XII в.

кувшинах (VIII–V вв. до Р. Х.; см. перечень в: *Clines D. The Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield, 2001. Vol. 5. P. 654–655). Кроме того, оно упоминается в раввинистической лит-ре (напр., в *Мишне*: Шаббат. 2. 1; Пеа. 2. 6 и др.) и один раз — в НЗ (Лк 3. 25). От этого имени, возможно, произошло название галилейского города *Капернаума* (греч. *Καπερναούμ* и др., в переводе с еврейского, видимо, означает «селение Наума»).

Прор. Н. также упоминается в неканонической Книге Товита в греч. тексте Синайского кодекса (Тов 14. 4). Наставляя сына, Товит убеждает его отправиться в Мидию, поскольку верит в то, что сбудется пророчество Н. и Ниневия будет разрушена. В текстах Александрийского и Ватиканского кодексов речь идет о пророчестве Ионы, а не Н.

В Библии не указаны имена отца и матери Н., род его деятельности. Применительно к нему не используется евр. слово *nābî*, к-рое служило для обозначения *пророков*.

Происхождение. В заглавии Книги прор. Наума прилагательное *hā'elqōšî* (в синодальном переводе — Елкосеянин), к-рое указывало, вероятно, на место его происхождения, т. е. *'elqōš* (Алкош). Точное местонахождение этого селения неизвестно. Существует неск. позднейших традиций его отождествления. Согласно тексту псевдоэпиграфа «Жития пророков», написанного на греч. языке в I в. (содержит христ. редакции V в. по Р. Х.) (см.: *Torrey*. 1946. P. 28, 42–43. Комментарий: *Schwemer*. 1997. S. 622–623), Н. происхо-



дид из селения Ἐλκεσί, расположенного неподалеку от Βηθαβρίν (совр. Бет-Гуврин, ок. 60 км к югу от Иерусалима), и принадлежал к колену Симеона, умер «в мире» и погребен на своей родине. Та же традиция отражена, вероятно, в комментарии на Книгу прор. Наума свт. Кирилла Александрийского, который отмечает, что население находится «где-то в стране иудейской». Однако блж. Иероним Стридонский в комментарии на Книгу прор. Наума отметил, что родиной пророка является небольшая дер. Елкеси (Elcesi или Elcesaei) в Галилее (usque hodie in Galilaea uiculus sit), где он видел руины старых зданий, показанных ему проводником. Согласно более поздней средневековой традиции, пророк происходил из сел. Алкош (араб. 'al qūš, ныне Эль-Кош) в ирак. Курдистане, примерно в 50 км к северу от г. Мосула на месте древней Ниневии. Основную часть населения Алкоша составляли христиане. В городе находится здание, к-рое считается гробницей Н. (см.: Diarna: The Geo-Museum of North African and Middle Eastern Jewish Life — название веб-ресурса).

Время жизни. Поскольку в тексте Книги (Наум 3. 8–10) упоминается разрушение ассирийцами египетского г. Фивы в 664/663 г. до Р. Х., а также предсказывается гибель Ниневии в 612 г. до Р. Х., большинство ученых полагают, что Н. жил в VII в. до Р. Х. (см., напр.: Rudolph. 1977. S. 149–150; Smith. 1984. P. 63–65; Seybold. 1989. S. 54–56; Mason. 1991. P. 59–61 и др.). Среди экзегетов прошлых времен были распространены и другие точки зрения. Так, Иосиф Флавий (Ios. Flav. Antiq. IX 11) считал, что Н. жил во время царствования иудейского царя Иоафама (ок. 740–731 или 742–735 гг. до Р. Х.), почти за полтора столетия до разрушения Ниневии. Блж. Иероним Стридонский (Hieron. In Naum. 1. 1) относил пророчества Н. ко времени правления царя Езекии (ок. 715–687 до Р. Х.). В свою очередь свт. Кирилл Александрийский писал, что пророк жил во время Вавилонского плена (VI в. до Р. Х.). К подобному выводу он пришел, однако, в результате смешения 2 разных исторических событий: разрушения Ниневии в 612 г. до Р. Х. и захвата Вавилона войсками персидского царя Кира II Великого в 539 г. до Р. Х.

Некоторые ученые считают, что имя Наум в заглавии Книги является псевдонимом. Так, К. Спронк предположил, что этот текст написан безымянным книжником, жившим во время правления Манассии (Spronk. 1997. P. 33).

Книга пророка Наума в евр. каноне масоретской Библии, а также в большинстве совр. изданий Библии, в т. ч. в синодальном переводе, располагается между Книгами пророков Михея и Аввакума и занимает 7-е место среди книг Малых пророков. В большинстве рукописей и изданий греч. перевода LXX она находится также на 7-м месте между Книгами Ионы и Аввакума.

Объем Книги прор. Наума очень небольшой: она содержит 47 стихов и делится на 3 главы. Нумерация в синодальном переводе отличается от нумерации изданий Масоретского текста Библии: в синодальном переводе 1-я глава состоит из 15 стихов, 2-я глава — из 13, в МТ обе главы состоят из 14 стихов (Наум 1. 15 в синодальном переводе соответствует Наум 2. 1 в МТ).

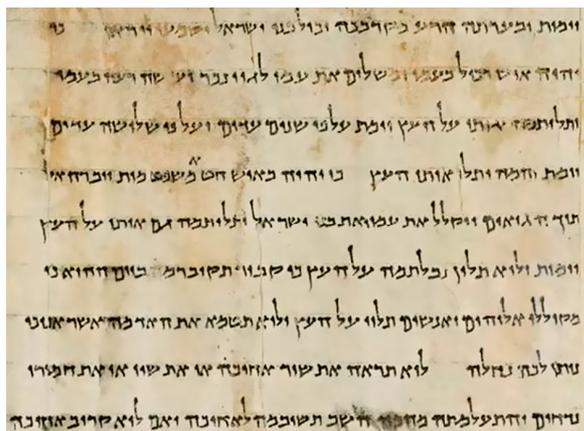
Свидетельства текста Книги пророка Наума. 1. Тексты на древнеевр. языке. Древнейшими свидетельствами текста Книги прор. Наума на древнеевр. языке являются рукописи, обнаруженные в Кумране и Вади-Мураббаат. К их числу относятся 2 списка книги Малых пророков (4QXII^b и MurXII) и список экзегетического сочинения

фрагментов, к-рые содержат отрывки Книг пророков Осии, Иоила, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума (1. 7–9; 2. 8–10 (9–11); 3. 1–3, 17), Аввакума, Софонии и Захарии. Текст свитка содержит больше matres lectionis, чем МТ. Сохранившиеся фрагменты текста Книги прор. Наума крайне малы по объему.

2. Свиток MurXII (Mur88). Текст издан в 1961 г. (Milk. 1961). Датирован нач. II в. по Р. Х. Сохранившиеся части свитка содержат текст Книг пророков Иоила, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума (все стихи Книги, но с лакунами), Аввакума, Софонии, Аггея и Захарии. Орфография и текст близки к МТ. В тексте свитка в Наум 3. 8 отсутствует слово *um* (море), засвидетельствованное в МТ.

3. Свиток 4QpNah (4Q169). Текст издан в 1968 г. (Allegro. 1968. P. 37–42; Pl. XII–XIV; последующее издание: Horgan. 2002; о нем: Berrin. 2004; рус. перевод текста: Амусин. 1971. С. 203–232). Содержит текст кумран. комментария (пéшер) на Книгу прор. Наума. Сохранились (фрагментарно) следующие библейские отрывки: Наум 1. 3–6; 2. 11–13 (12–14); 3. 1–12, 14 (?). Текст в ряде случаев отличается от МТ. Часть различий была обусловлена использованием т. н. кумран. орфографии, а также вольной передачей текста (см.: Berrin. 2004. P. 287–295). Наум 2. 13(14) содержит чтение *rwbkh* (твое множество), засвидетельствованное

также в LXX и Пешитте (versus МТ *rikbāh* (ее колесницы)). В кумранском комментарии текст Книги прор. Наума интерпретируется



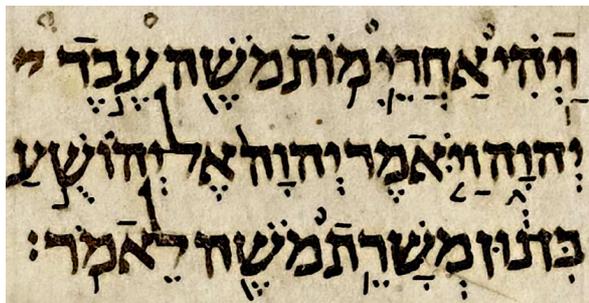
Фрагмент текста свитка 4QpNah (4Q169) (Храм книги в Музее Израиля, Иерусалим)

(4QpNah). Текст мн. отрывков сложен для понимания и, вероятно, подвергся порче на ранней стадии его трансмиссии.

1. Свиток 4QXII^b (4Q82). Его текст издан в 1997 г. (Fuller. 1997. P. 271–318; Pl. XLIX–LXIV). Датирован посл. третью I в. до Р. Х. Сохранился в виде 249 небольших

фрагментов, к-рые содержат отрывки Книг пророков Осии, Иоила, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума (1. 7–9; 2. 8–10 (9–11); 3. 1–3, 17), Аввакума, Софонии и Захарии. Текст свитка содержит больше matres lectionis, чем МТ. Сохранившиеся фрагменты текста Книги прор. Наума крайне малы по объему. Датирован нач. II в. по Р. Х. Сохранившиеся части свитка содержат текст Книг пророков Иоила, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума (все стихи Книги, но с лакунами), Аввакума, Софонии, Аггея и Захарии. Орфография и текст близки к МТ. В тексте свитка в Наум 3. 8 отсутствует слово *um* (море), засвидетельствованное в МТ. Текст издан в 1968 г. (Allegro. 1968. P. 37–42; Pl. XII–XIV; последующее издание: Horgan. 2002; о нем: Berrin. 2004; рус. перевод текста: Амусин. 1971. С. 203–232). Содержит текст кумран. комментария (пéшер) на Книгу прор. Наума. Сохранились (фрагментарно) следующие библейские отрывки: Наум 1. 3–6; 2. 11–13 (12–14); 3. 1–12, 14 (?). Текст в ряде случаев отличается от МТ. Часть различий была обусловлена использованием т. н. кумран. орфографии, а также вольной передачей текста (см.: Berrin. 2004. P. 287–295). Наум 2. 13(14) содержит чтение *rwbkh* (твое множество), засвидетельствованное также в LXX и Пешитте (versus МТ *rikbāh* (ее колесницы)). В кумранском комментарии текст Книги прор. Наума интерпретируется в эсхатологическом ключе, причем ее персонажи отождествляются с историческими фигурами, жившими во II–I вв. до Р. Х. В частности, в комментарии по имени названы селевкидские цари Деметрий (скорее всего Деметрий III Эвкер, 95–88 гг. до Р. Х.) и Антиох (скорее всего Антиох IV Епифан, ок. 175–164 гг. до Р. Х.), в нем говорится также о «киттях» (вероятно, римляне) и «толкователях скользкого» (*dwršy hhlqwt* —





текста Книги прор. Наума: *Elliger, ed. 1970. Vol. 10.*

Фрагмент Алеппского кодекса.
Ок. 925 г.

(Храм книги в Музее Израиля,
Иерусалим)

P. 1044–1049; *Gelston. 2010.*
P. 83–91, 26*–27*, 45*,
109*–114*. Синописис важ-

вероятно, фарисеи). Рукопись датируется 50–25 гг. до Р. Х.

Кроме того, цитаты из Книги прор. Наума и реминисценции зафиксированы в нек-рых текстах, рукописи к-рых были обнаружены в Кумране (на древнееврейском и арамейском языках): в «Дамасском документе» (Наум 1. 2 в CD A 9:5 = 4Q270 6 iii 19), «Благодарственных гимнах» (Наум 2. 1(2) в 1QH^a X 9–10 (II 7–8); Наум 2. 10(11) в 1QH^a XVIII 35 (X 33)), «Свитке войны» (Наум 2. 1(2) в 1QM XIV 6–7; Наум 3. 3 в 1QM VI 2–3), «Словах светильных» (Наум 1. 3 в 4Q504 III (6) 14), Книге Товита (Наум 2. 1(2)–3. 19 в Тов 14. 4), «Эсхатологическом мидраше» (Наум 2. 10(11) в 4Q177 X (1–4, 14, 24, 31) 3), «Апокрифе Иеремии» (Наум 3. 8–10 в 4Q385a 17a–e ii 4–9) (см.: *Lange. 2011. P. 157*).

Древнейшие масоретские рукописи Книги прор. Наума датируются IX–XI вв. по Р. Х. Важнейшими из них являются Ленинградский (B19a; 1009 г.) и Алеппский (ок. 925) кодексы, к-рые содержали полный текст Библии, а также кодексы пророческих книг, в т. ч. Каирский (896 г.), Петербургский (Heb B 3, ок. 916), Нью-Йоркский (ENA 346 = JTS 232,

наиболее ранних свидетельств текста из Кумрана, Вади-Мураббаат, Нахаль-Хевер, MT и LXX; *Ego. 2005. P. 113–125.*

II. Греческие переводы. Наряду с текстами на древнееврейском языке к важнейшим текстуальным свидетельствам Книги прор. Наума является ее перевод на древнегреч. язык (LXX). Он был осуществлен, по мнению большинства исследователей, в нач. или сер. II в. до Р. Х. в Египте (скорее всего в Александрии) тем же переводчиком, который перевел др. книги Малых пророков (о переводе см.: *Dines. 2015. P. 438–455*). Важнейшие списки — Вашингтонский папирус (W; III в. по Р. Х.) и неск. кодексов, в т. ч. Ватиканский (B; IV в. по Р. Х.), Синайский (S; IV в. по Р. Х.), Александрийский (A; V в. по Р. Х.) и др. Свидетельством текста LXX являются также минускулы, древние переводы, осуществленные с греческого языка (старолатинский, коптский, армянский и др.), и цитаты в трудах раннехрист. авторов и отцов Церкви. Критическое изд.: *Ziegler. 1984. S. 253–260.*

Текст древнегреч. перевода Книги прор. Наума сильно отличается от ее оригинального древнеевр. текста. В нек-рых случаях причинами различий могло служить наличие особых вариантов в древнеевр. оригинале LXX, к-рые могли

Прор. Наум.
Миниатюра
из Миналогия Василия II.
1-я четв. XI в.
(*Vat. gr. 1613. P. 183*)



Х в.). В качестве основы для совр. критических изданий (BHS, BHQ) избран Ленинградский кодекс (см. в статьях: *Библия* (разд. «Издания ВЗ»), *Масоретский текст*). Критические издания древнееврейского

соответствует контексту, чем масоретский вариант *bārōšîm* (можже-вельник), в Наум 2. 13(14) *plḥōs sou* (твое множество) соответствует древнеевр. *rbkh* и подтверждается

также чтением, засвидетельствованным в 4QpNah (versus MT *rikbāh* (ее колесницы); вероятно, в MT произошла перестановка букв «бет» и «каф»).

Др. разночтения могли появиться вслед. неправильного распознавания евр. букв переводчиком либо еще ранее в оригинале при переписывании евр. текста Книги. В частности, происходило смешение букв «каф» и «реш»: см. в Наум 1. 6 (ὁ θυμὸς αὐτοῦ τῆκει ἀρχάς — гнев Его уничтожает владычества (= евр. *rš*), versus MT: *ḥāmāiō nittākā kā'ēs* — ярость Его вырывается как огонь); «далет» и «реш»: см. в Наум 1. 10 (ἕως θεμελίου αὐτῶν χερωθήσεται — Он будет пустым до основания (= евр. *yšwdm* / *swdm*) их, versus MT: *'ad-sirīm sabūqīm* (до переплетенных колючек)); «вав» и «йод»: см. в Наум 2. 11(12) (οὐ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ — куда пошел лев, чтобы войти (= евр. *lbw'*) туда, versus MT: *'āšer hālaq 'aryē lābī' šām gūr 'aryē* (куда пошел лев, чтобы привести туда детеныша льва)).

Во мн. случаях переводчик интерпретировал консонантный текст иначе, чем масореты. Так, напр., в Наум 1. 12 древнеевр. *w'ntk l' 'nk 'wd* (я мучил тебя, не буду тебя мучить впредь) (MT) переведено как *καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι* (и слух о тебе не будет слышан больше), формы глагола *'n — w/y II* (мучить, заставляя страдать, унижать (порода *pi'el*)) интерпретированы как формы глагола *'n — w/y I* (отвечать, говорить в ответ)); в Наум 2. 3(4) древнеевр. *mā'oddām* (красный) переведено как *ἐξ ἀνθρώπων* (от людей (= евр. *mā'ādām*)). В Наум 1. 12 представлено чтение *κατάρχων ὑδάτων πολλῶν* (правлящий водами многими), которое основывается на древнеевр. тексте, сходно с MT, но с др. разделением на слова: *mšl mym rbyw* вместо MT: *'im-šalēmim wākēn rabbim* (хотя [они] целы и многочисленны...). Кроме того, довольно часто в греч. переводе происходит смена лица или числа, добавляются союзы и местоимения, используется парафраз.

Переводчик не знал нек-рые топонимы, упомянутые в евр. тексте. В частности, в Наум 3. 9 топоним *puṭ* (Фут, видимо, обозначение Ливии) интерпретировался им как имя нарицательное — *τῆς φυγῆς* (бегство) в род. падеже (= евр. *plṭ*). Первую часть топонима *nō'āmōn* «Фивы»





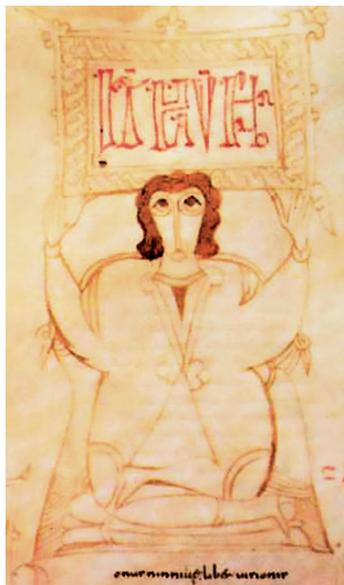
он понял как часть предшествующего слова (Наум 3. 8). При этом фразе *htyby mn' 'mwn* (разве ты лучше Фив?) он дал двойной перевод: *ἐτοίμασαι μερίδα ἄμρων* — приготовь долю (= евр. *mānā*), настрой струну (= евр. *men*), Амон...

Текст древнегреч. перевода Наум 2. 5(6) длиннее МТ: фраза *καὶ φεύξονται ἡμέρας* (и они убегут в течение дня) не имеет соответствия в евр. тексте. Напротив, греч. текст Наум 3. 15b короче еврейского (нет соответствия евр. *hikbdu k'rbh* (будь тяжелой как саранча!)).

Помимо перевода LXX, сохранились фрагменты более поздних греч. переводов Книги прор. Наума (т. н. ревизии Септуагинты), целью к-рых было приблизить греч. текст к древнеевр. оригиналу. Раннюю ревизию греч. текста LXX содержит свиток, содержащий книги Малых пророков, к-рый был обнаружен в Нахаль-Хевер (8НевXII gr или 8Нев1). Его текст издан полностью в 1990 г. (Тов. 1990), датируется 2-й пол. I в. до Р. Х.— 1-й пол. I в. по Р. Х. Сохранились фрагменты текста отрывков Книг пророков Ионы, Михея, Наума (1. 13–14; 2. 4–9(5–10), 12–13(13–14); 3. 3, 6–17), Аввакума, Софонии, Захарии. Имя Яхве записано палеоевр. шрифтом.

Сохранились фрагменты и др. ревизий LXX Книги прор. Наума: греч. переводов *Акилы* (1-я пол. II в. по Р. Х.), *Симмаха* (кон. II в.— нач. III в. по Р. Х.), *Феодотиона* (II в. по Р. Х. или позже), анонимного перевода (*editio quinta*, т. е. «пятый перевод») из 7-й, дополнительной, колонки Гекзапл *Оригена* (подробнее о них см.: *Fernández Marcos*. 2000. P. 109–154). Критическое изд.: *Ziegler*. 1984. S. 253–260.

III. Др. переводы. А). Сир. перевод (*Pešumta*) Книги прор. Наума был осуществлен, по мнению исследователей, неким иудеем в сер. или в кон. I в. по Р. Х. (подробнее см.: *Gelston*. 1987). Этот текст является довольно точным переводом текста, близкого к МТ. В нек-рых случаях содержит чтения, общие с текстом LXX (см., напр.: Наум 1. 12a: *'l ryšy my' sgy'* (на главах вод многих) и *κατάρχων ὑδάτων πολλῶν* (правлящий водами многими), versus МТ *'m šlmym wkn rbynt* (хотя [они] целы и многочисленны...); см. также: Наум 1. 12b; 2. 3 (4); 2. 10(11); 2. 13(14)) и Таргума (см., напр.: в Наум 1. 10 перевод евр.



Прор. Наум.
Миниатюра из Севильской Библии.
1-я четв. X в.
(*Madrit. Vitr. 13.1. Fol. 326*)

šîrîm (колючки) как *šallitānîn* (правители); также см.: Наум 1. 4; 1. 5). Часть разночтений может быть обусловлена использованием парафразы (см., напр.: в Наум 1. 3), альтернативной интерпретацией консонантного текста (см., напр.: в Наум 3. 18 сир. *hbryku* (друзья твои), versus МТ: *r'uk* (пастухи твои)), а также смешением букв (см., напр.: Наум 1. 15(2. 1)). Критическое изд.: *Gelston*. 1980. P. 55–58.

Б). Арам. перевод Книги прор. Наума является частью Таргума пророческих книг (Таргум Ионафана). По мнению большинства исследователей, он был осуществлен в Палестине после 70 г. по Р. Х., а затем подвергся редактированию в Вавилоне. Для перевода характерны использование парафразы библейского текста и внесение в него комментария. Среди прочего в тексте Таргума содержатся следующие экзегетические дополнения: ссылка в заглавии Книги (Наум 1. 1) на события, описываемые в Книге прор. Ионы (говорится о том, что покаявшиеся после проповеди Ионы жители Ниневии вновь стали грешить, после чего предсказывать гибель Ниневии стал Н.); учение о ценности покаяния и об обращении к закону в Наум 1. 3 (Бог прощает тех, кто обращаются к закону, и не прощает тех, кто не обращаются к нему); ссылки на дарование закона на Синае и эсхатологический суд в Наум 1. 6; упоминание разруше-

ния храма в 70 г. по Р. Х. в Наум 1. 8–9 (см.: *Gordon*. 1994. P. 41–45); отождествление города, называемого в МТ *nō'āmōn* (Фивы), с Александрией в Наум 3. 8 и др. Лишь в нескольких случаях текст оригинала Таргума, вероятно, отличался от МТ (Наум 1. 5, 8; 2. 8(9); 3. 6, 18; см.: *Sperber*. 1973. Vol. 4b. P. 346–347). Критическое изд. Таргума книги: *Sperber*. 1962. Vol. 3. P. 453–458. Перевод на англ. язык: *Cathcart, Gordon*. 1989. P. 129–142.

В). Лат. перевод (*Вульгата*) Книги прор. Наума был осуществлен с древнеевр. оригинала блж. Иеронимом Стридонским в *Вифлееме* между ок. 390 и 405 гг. по Р. Х. Среди древних переводов Книги прор. Наума, сохранившихся полностью, он наиболее точно передавал смысл древнеевр. текста, почти совпадающего с МТ. В нескольких случаях текст Вульгаты содержит чтения, общие с LXX (напр., в Наум 2. 3(4) используется лат. *agitatores* = греч. *οἱ ἰπλεῖς* (всадники) versus евр. *barōšîm* (можжевелик); также см. 2. 11(12)) или с Таргумом (отождествление города *nō' 'āmōn* (Фивы) с Александрией в Наум 3. 8). Критическое изд.: *Biblia sacra*. 1987.

Время создания. В тексте Книги прор. Наума не содержится прямых указаний на время ее написания. Поскольку главной ее темой является Суд Божий над столицей ассирийской империи Ниневией, большинство иудейских и христианских экзегетов (см.: Товит 14. 4 (согласно тексту Синайского кодекса); *Ios. Flav. Antiq.* IX 11; псевдоэпиграф «Жития пророков», толкования блж. Иеронима Стридонского и Феодора, еп. Мопсуестийского) предполагали, что в тексте содержится предсказание о разрушении города (612 г. до Р. Х.) и написана книга до этих событий (см. начало заглавия в Наум 1. 1: *maššā' nînwe* (слово о Ниневии)).

Исследователи Нового времени полагают, что *terminus a quo* для текстов Книги прор. Наума следует считать 664/ 663 г. до Р. Х., поскольку в ней (Наум 3. 8–10) упоминается происшедшее в этот год разрушение ассирийцами егип. г. Фивы. По мнению мн. ученых (*Seybold*. 1989; *Spronk*. 1997; *Perlitt*. 2004. S. 1–40 и др.), наиболее древние части Книги могли быть написаны вскоре после этого события, во время царствования иудейского царя Манассии (696–641 гг. до Р. Х.), который





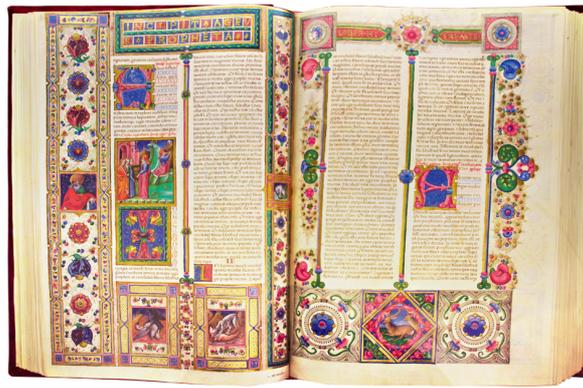
был вассалом Ассирии и осуществлял синкретическую религ. политику (т. е., между 663 и 642 гг. до Р. Х.). Т. о., согласно данной т. зр., тексты Н. были направлены не только против Ассирии, но и против политики Манассии.

По мнению др. исследователей (Rudolph. 1977; Fabry. 2006 и др.), основу Книги составляют тексты, написанные в царствование иудейского царя Иосии (640/639–609/608 гг. до Р. Х.), вскоре после смерти ассир. царя Ашшурбанипала в 627 г. до Р. Х. Появление Книги может быть связано с независимой политикой, проводимой Иосией, а также с предпринятыми им религ. реформами. Высказывалась и т. зр., согласно к-рой Книга написана незадолго до разрушения Ниневии в 612 г. до Р. Х. (Eaton. 1961. P. 53–55).

По мнению М. Флойда (Floyd. 2000. P. 9–10), Книга была составлена вскоре после 612 г. человеком, к-рый изучил более ранние записи пророческих откровений и попытался показать, что падение Ниневии произошло согласно предсказаниям Н.

Как считают мн. исследователи, процесс составления и редактирования Книги прор. Наума был достаточно долгим и занял неск. столетий. Полагают, что наиболее древний материал содержался в конце Книги (Наум 3. 8–17 или 3. 8–19), к нему делали дополнения т. о., что более поздние тексты помещались перед более ранними (см., напр.: Seybold. 1989. S. 32–34; Fabry. 2006. S. 85–94).

Было предпринято несколько попыток (в т. ч. и в последние десятилетия) детальной реконструкции истории редактирования Книги прор. Наума. В частности, по мнению К. Зайбольда (Seybold. 1989. S. 19–34), наиболее древним текстом является Наум 3. 8–19а (ок. 660 г. до Р. Х.). Несколько позже были написаны следующие отрывки: Наум 3. 2–3; 2. 1(2), 3–12 (4–13); 3. 1, 4а (ок. 650 г. до Р. Х.). Временем накануне разрушения Ниневии датируются фрагменты Наум 2. 13(14) и 3. 5–7 (ок. 615 г. до Р. Х.). Свидетельством редакции, осуществленной в эпоху плена (ок. 550 г. до Р. Х.), являются отрывки Наум 1. 12–13 и 1. 15 (2.1), 2. 2 (3). Уже в персид. эпоху (ок. 400 г. до Р. Х.) к Книге были присоединены гимн (Наум 1. 2–10) и небольшие отрывки — Наум 1. 11, 14.



Х. Й. Фабри (Fabry. 2006. S. 85–94) предположил в свою очередь что наиболее древней частью Книги являются слова пророка, содержащие предсказания гибели Ниневии (Наум 3. 8–17; 3. 1–7; 2. 1–13 (2–14); 1. 1а). К редакционному слою, осуществленному в царствование Иосии, относятся отрывки: Наум 1. 9–15 (2. 1); 1. 10, 12а; 2. 2а (3а); 2. 11–12 (12–13), 13аг (14 аг). Позднее была предпринята редакция, в ходе которой Книга прор. Наума была соединена с Книгами пророков Михея и Аввакума (Наум 1. 2–8; 1. 9; 1. 1б; 1. 2аβα, 6а, 8αα). Окончательная редакция была осуществлена в конце эпохи вавилонского плена (Наум 3. 18–19; 1. 14; 3. 15βα, 17ββ).

Содержание. Среди экзегетов нет единого мнения о структуре Книги прор. Наума. Чаще всего в ней выделяют в качестве отдельных частей: заглавие (Наум 1. 1), гимн, посвященный теофании Яхве (Наум 1. 2–8), тексты, содержащие угрозы врагам Израиля и обещание спасения для него самого (Наум 1. 9–2. 2(3)); пророческие речи о гибели Ниневии (Наум 2. 3(4)–3. 19). Точное количество последних не определено. В частности, по мнению Фабри (Fabry. 2006. S. 82–85), в Книге содержатся 3 речи о суде (Gerichtreden) над Ниневией: Наум 2. 3–13 (4–14); 3. 1–7 и 3. 8–19. Р. Мейсон (Mason. 1991. P. 62) выделяет следующие 4 отрывка, связанные с судьбой Ниневии: Наум 2. 3–12 (4–13); 2. 13(14); 3. 1–4; 3. 5–19. Л. Перлитт (Perlitt. 2004. S. 5–40) делит материал, посвященный гибели Ниневии, на 2 раздела: описание осады и опустошения Ниневии (Наум 2. 1–13 (2–14)) и «судебные речи против Ниневии» (Наум 3. 1–7; 3. 8–11; 3. 12–15а; 3. 15б – 17; 3. 18–19).

I. Заглавие Книги прор. Наума (Наум 1. 1) состоит из 2 частей. В 1-й (Наум 1. 1а) тексты Книги

названы древнееврейским *maššā'* (слово, пророчество, букв.— «бре-

*Книга прор. Наума.
Разворот*

*Библия Борсо д'Эсте.
1455–1461 гг.*

*(Bibl. Estense Universitaria,
Modena. Zat. 422–423.*

Fol. 99r – 100)

мя»), за к-рым следует название ассир. столицы Ниневии (*maššā' nīnwē*

— пророчество о Ниневии). Слово *maššā'* встречается также в заглавиях нек-рых др. книг Малых пророков и их частей (Авв 1. 1; Зах 9. 1; 12. 1; Мал 1. 1). Кроме того, в сочетании с названием страны, о к-рой идет речь в пророчестве, оно многократно используется в заглавиях пророчеств против народов в Книге прор. Исаии (см.: Ис 13. 1 — *maššā' bābel* (пророчество о Вавилоне), в 15. 1 — о *Moave*, в 17. 1 — о *Damascus*, в 19. 1 — о Египте и др. См.: Mason. 1991. P. 63).

Во 2-й части заглавия (Наум 1. 1б: *sēper ḥāzōn nahūm hā'elqōšī* (Книга видения Наума Елкосеянина)) подчеркивается самостоятельный статус текстов Н., применительно к к-рым только здесь используется термин *sēper* (книга, письменный документ). Кроме того, обозначается их визионерский характер (древнеевр. *ḥāzōn* — пророческое видение), указаны имя пророка и место его рождения. Существительное *ḥāzōn* (видение — Ис 1. 1; Авд 1. 1) и глагол *ḥāzā* (видеть видение — Ам 1. 1; Авв 1. 1) используются также в заглавиях других пророческих Книг, причем в некоторых случаях (Ам 1. 1; Авв 1. 1) вместе со словом *maššā'* (пророчество).

Нек-рые исследователи полагают, что 2 части заглавия возникли на разных этапах составления и редактирования Книги прор. Наума (см.: Seybold. 1989. S. 33; Fabry. 2006. S. 86–94).

II. Книга прор. Наума начинается гимном, в к-ром идет речь о теофании Яхве (Наум 1. 2–8). В нем воспеваются власть Яхве над стихиями, над морями и реками, горами и всей вселенной (Наум 1. 2–6). В гимне подчеркивается, что «благ Господь» к уповающим на Него (Наум 1. 7) и беспощаден к врагам (Наум 1. 2, 8). Завершается гимн предсказанием гибели Ниневии (Наум 1. 8).





С сер. XIX в. ученые предполагали, что данный отрывок представлял собой акrostих, каждая строфа которого начиналась с новой буквы алфавита (с «алефа» по «тет» или по «каф»). Авторство гипотезы об акrostихе принадлежит Г. Фронмайеру (G. Frohnmeyer), к-рый сообщил о своем открытии Ф. Деличу, сделавшему ее достоянием общест-венности (*Delitzsch*. 1867. S. 107). Гипотеза была почти повсеместно принята исследователями, хотя и основывается на допущении того, что подлинный текст гимна был изменен (нет строк, начинающихся с букв «далет», «зайин» и «йод»). Кроме того, неизвестны причины, по к-рым данный акrostих не был завершен (содержит лишь 11 строф, а не 22 по числу букв евр. алфавита — см.: *Perlitt*. 2004. S. 7–11; *Fabry*. 2006. S. 33–34, 125–142).

III. В Наум 1. 9–2. 2(3) пророчества чередуются с предсказаниями суда над врагами Яхве (Ассирией) и обещаниями спасения для Иудеи и Израиля. В частности, в Наум 1. 9–12а предсказывается опустошение Ассирии и Ниневии. В Наум 1. 12b–13 (прямая речь Яхве) Бог обещает больше не причинять страданий Иудее и освободить ее от чужеземного ярма. Наум 1. 14 — это пророчество об истреблении ассир. идолов

жен. рода (Иудея) в Наум 1. 12–13, 15 (2. 1), «ты» муж. рода (Ашшур) в Наум 1. 14. По этой причине некоторые исследователи полагали, что собранные в нем пророческие рече-ния разнородны по происхождению (см., напр.: *Mason*. 1991. P. 65–66).

В Наум 1. 15 (2. 1) использован ма-териал, сходный с тем, что представ-лен в Книге прор. Исаии («Вот, на горах ноги благовестника, возве-щающего мир...» — ср. с Ис 52. 7: «Как прекрасны на горах ноги бла-говестника, возвещающего мир, бла-говествующего радость, пропове-дующего спасение...»). Ученые пред-лагали разные объяснения данного сходства. Одни считали, что текст Н. послужил в данном случае ис-точником для текста Исаии (см., напр.: *Fabry*. 2006. S. 151–153), дру-гие придерживались противополож-ного мнения, предполагая поздне-пленное происхождение отрывка (см., напр.: *Seybold*. 1989. S. 31–33).

IV. Основная часть Книги прор. Наума (2. 3(4)—3. 19) посвящена теме разрушения Ниневии. В частно-сти, в отрывке Наум 2. 3–13 (4–14) приводится подробное описание ее осады, опустошения и разграбления врагами. Обилие деталей может указы-вать на то, что автор был свидете-лем осады к.-л. города. Отрывок за-вершается песней (Наум 2. 11–13 (12–14)), в к-рой Нине-вия названа лвиным ло-говом, куда лев приносил

Бог обещает обнажить ее наготу и выставить на позор.

В отрывке Наум 3. 8–13 (продол-жение речи Яхве к Ниневии) судь-ба Ниневии сравнивается с судьбой егип. Фив (Наум 3. 8: «Разве ты луч-ше Но-Аммона [Фив]?»). В нем рас-сказывается о бедствиях, постиг-ших Фивы, в частности упомина-ется гибель младенцев и пленение народа. Ниневии предсказывается та же участь. Вслед за этим (Наум 3. 14) в сатирическом ключе Ни-невии даются «советы», связанные с подготовлением к осаде (подго-товка водоснабжения, укрепление стен). Речь, обращенная к Ниневии, заканчивается предсказанием ги-бели и рассеяния ее жителей (Наум 3. 15–17).

Завершается Книга прор. Наума плачем по Ассирии (Наум 3. 18–19). Обращаясь к ассир. царю, рассказ-чик говорит о том, что его придвор-ные «спят» (т. е. мертвы), а народ «рассеялся по горам». При этом он подчеркивает, что весть о гибели Ассирии будет вызывать у всех лю-дей радость, поскольку зло, твори-мое ассирийцами, простиралось на всех (Наум 3. 19).

Богословие. В Книге прор. Наума подчеркивается могущество Яхве, к-рое проявляется в Его суде над Ниневией. Данная тема присутст-вует уже в заглавии Книги (Наум 1. 1: *massá' nīnwē* — пророчество о Ниневии) и последовательно рас-крывается в гимне (Наум 1. 2–8), а затем и далее во всех текстах. По идейному содержанию Книга близ-ка к пророческим текстам о народах в Книге прор. Исаии (Ис 13–23). В богословском отношении Книга прор. Наума превосходит про-изведения апокалиптического жан-ра (Книгу прор. Даниила, Открове-ние Иоанна Богослова и проч.; см. *Апокалиптика*), в к-рых говорится о власти Бога и Его суде над языче-скими империями. Кроме того, хотя и в небольшом объеме в Книге пред-ставлена тема избранничества Из-раиля как Божия народа (в начале Книги: Наум 1. 12–13, 15 (2. 1); 2. 2 (3)) и благости Бога ко всем на-деющимся на него людям (Наум 1. 3, 7): Он обещает им спасение.

Цитаты и реминисценции в НЗ. Новозаветные тексты содержат неск. реминисценций текстов Книги прор. Наума, а также, вероятно, одну цита-ту из нее. В частности, описание «ва-вилонской блудницы» в Откровении



Нападение ассирийцев на укрепленный город.
Рельеф из дворца Ашшурбанитала в Ниневии. 645 г. до Р. Х. (Британский музей, Лондон)

и о гибели Ассирии. В Наум 1. 15 (2. 1) Иудее возвещается «благая весть»: по ее земле больше не будет проходить нечестивый (древнеевр. *bəliyya' al*). В Наум 2. 1(2) пророк обращается к Ниневии, призывая ее подготовиться к приходу «разрушителя», далее 2. 2(3) он пред-сказывает восстановление величия Иакова (*gə'on ya'āqob*). Для тек-ста этого отрывка характерна постоян-ная смена адресата: «вы» (враги Яхве) в Наум 1. 10, «ты» жен. рода (Ниневия) в Наум 1. 11; 2. 1(2), «ты»

добычу для прокормле-ния потомства («Где те-перь логовище львов?»). В заключение Яхве обе-щает сжечь ниневийские колесни-цы, убить «львят» мечом и уни-чтожить с ее земли «добычу» (Наум 2. 13(14)).

Отрывок Наум 3. 1–7 начинается возгласом *hōu* (горе), обращенным к «городу кровей» (*ir dāmim*), т. е. к Ниневии, продолжается описа-нием опустошения города врагами (Наум 3. 1–3) и завершается слова-ми Яхве к этому городу, в к-рых Ни-невия предстает в образе блудницы (Наум 3. 4–7). За ее блудодеяния (древнеевр. *zənūnīm*) и чародейство





Иоанна Богослова (17. 1–2; 18. 2–3, а также 9. 21) содержит следы влияния текста Наум 3. 4. В Откр 6.17 восклицание: «Ибо пришел великий день гнева Его, и кто может устоять?» — является реминисценцией Наум 1. 6. В Послании к Римлянам (Рим 1. 15), вероятно, содержится цитата из Наум 1. 15 (2. 1), хотя также возможно, что в данном случае цитируется Книга прор. Исаии (Ис 52. 7; см. *Moyise*. 2009. P. 110). Аллюзии на тот же текст Н. находят в Деяниях св. апостолов (Деян 10. 36) и в Послании к Ефессянам (Еф 6. 15). В предсказании Иисуса разрушения Иерусалима, согласно Лк 19. 44, также можно увидеть реминисценцию текста Наум 3. 10 (предсказание разрушения Ниневии).

Изд.: *Torrey C. C.* The Lives of the Prophets: Greek Text and Translation. Phil., 1946; *Milik J. T.* 88. Rouleau des Douze Prophetes // Les Grottes de Murabba'at / Ed. P. Benoit, J. T. Milik e. a. Oxf., 1961. Vol. 1. P. 181–205; Pl. LVI–LXXIII; *Sperber A.* The Bible in Aramaic: Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Leiden, 1962. Vol. 3; 1973. Vol. 4b; *Allegro J. A.* Qumran Cave 4. I: (4Q158–4Q186). Oxf., 1968; BHS / Ed. K. Elliger. Stuttg., 1970. Vol. 10: Liber XII prophetarum; *Gelston A., ed.* The OT in Syriac. Leiden, 1980. Pt. 3. Fasc. 4: Dodekapropheton — Daniel-Bel-Draco; *idem., ed.* The Twelve Minor Prophets. Stuttg., 2010; *Ziegler J., ed.* Duodecim prophetae. Gött., 1984³. (Septuaginta. VTG; 13); *Biblia sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem.* R., 1987. Vol. 17: Liber duodecim prophetarum; *Tov E.* The Greek Minor Prophets Scroll from Nahal Hever (8HevXIIgr). Oxf., 1990. (DJD; 8); *Fuller R. E.* The Twelve // *Ulrich E., Cross F. M., e. a.* Qumran Cave 4. X: The Prophets. Oxf., 1997. P. 221–318; Pl. XL–LXIV. (DJD; 15); *Horgan M. P.* Pesharim // The Dead Sea Scrolls: Hebrew, Aramaic, and Greek Texts with English Transl. / Ed. J. H. Charlesworth, W. M. Rietz. Tüb.; Louisville, 2002. Vol. 6b: Pesharim, Other Comment., and Related Documents P. 1–193; *Ego B., ed.* Biblia Qumranica. Leiden; Boston, 2005. Vol. 3B: Minor Prophets.

Лит.: *Delitzsch F.* Biblischer Commentar über die Psalmen. Lpz., 1867; *Eaton J. H.* Obadiah, Nahum, Habakkuk and Zephaniah. L., 1961; *Амусин И. Д., пер.* Тексты Кумрана. М., 1971. Вып. 1; *Rudolph W.* Micha, Nahum, Habakuk, Zephania. B., 1977; *Smith R. L.* Micah, Malachi. Waco, 1984. P. 4–60; *Gelston A.* Peshitta of the Twelve Prophets. Oxf., 1987; *Cathcart K. J., Gordon R. P.* The Targum of the Minor Prophets: Transl. with a crit. Introd., Apparatus, and Notes. Wilmington, 1989; *Seybold K.* Profane Prophezie: Studien zum Buch Nahum. Stuttg., 1989; *Mason R.* Micah, Nahum, Obadiah. Sheffield, 1991; *Gordon R. P.* Studies in the Targum to the Twelve Prophets from Nahum to Malachi. Leiden; N. Y., 1994; *Schwemer A. M.* Vitae Prophetarum. Gütersloh, 1997; *Spronk K.* Nahum. Kampen, 1997; *Fernández Marcos N.* The Septuagint in Context: Introd. to the Greek Version of the Bible / Transl. W. G. E. Watson. Leiden etc., 2000; *Floyd M. H.* Minor Prophets. Grand Rapids, 2000; *Berrin Sh. L.* The Peshar Nahum Scroll from Qumran: An Exeget. Study of 4Q169.

Leiden; Boston, 2004; *Perlitt L.* Die Propheten Nahum, Habakuk, Zephania. Gött., 2004; *Fabry H.-J.* Nahum. Freiburg, 2006; *Moyise S.* The Minor Prophets in Paul // The Minor Prophets in the NT / Ed. M. J. J. Menken. L.; N. Y., 2009. P. 97–114; *Lange A.* Biblical Quotations and Allusions in Second Temple Jewish Literature. Gött., 2011; *Dines J. M.* The Minor Prophets // The T&T Clark Companion to the Septuagint / Ed. J. K. Aitken. L.; N. Y., 2015. P. 438–455.

К. А. Бутнер

Книга прор. Наума в церковном предании и экзегезе древней Церкви. Образ Н. в церковном предании. Поскольку Свящ. Писание не сообщает подробных сведений о жизни Н., то наиболее ранние и фрагментарные данные о его лич-



относя исполнение пророчеств Книги к событиям рубежа VIII и VII вв. до Р. Х. (*Theodoret*. In Nahum. Praef.). Феодор Мопсуестийский также прямо не сообщает время жизни Н., но косвенно указывает на VIII в., замечая, что пророчество в Наум 3. 8 было произнесено за 400 лет до основания Александрии (*Theod. Mops*. In Nahum. 3. 8).

Фрагментарные сведения о личности Н. приводятся в версиях псевдоэпиграфического соч. «О жизни и смерти пророков» (*De prophetarum vita et obitu* — ок. I–V вв. по Р. Х.; САВТ, N 213), ставшего основным источником агиографических преданий о нем. В наиболее ранней рецензии

Пророки Малахия и Наум. Икона из пророческого ряда иконостаса Успенского собора Кириллова Белозерского мон-ря. Ок. 1497 г. (ГРМ)

этого сочинения, приписываемой Дорофею Тир-

ности и времени служения приводятся у нек-рых авторов Комментариев на Книгу прор. Наума IV–V вв. По мнению не только свт. Кирилла Александрийского, но и др. авторов, именование пророка в Наум 1. 1 Елксеянином (τοῦ Ἐλκεσαίου) указывает на его происхождение из иудейского сел. Елкесы (Ἐλκεσαί, вероятно, совр. Эль-Кош), а не на имя его отца (*Cyr. Alex*. In Nahum. 1. 1), хотя в период формирования раннехрист. комментариев на Книгу прор. Наума существовали сторонники подобного мнения (*Hieron*. In Nahum. 1. 1). Свт. Кирилл также утверждает, что пророчества Н. были обращены к тем иудеям, которые уцелели после взятия *Навуходоносором II* Иерусалима, в кон. VI в. до Р. Х.; в др. месте говорится, что Н. пророчествовал во времена иудейского царя Езекии, т. е. в VIII в. (*Cyr. Alex*. In Nahum. 1. 14). Блж. Иероним Стридонский, единственный из древних комментаторов, кто истолковывает имя Наум как «утешитель», также отмечает, что сам видел в Галилее развалины Елкесы (Elcesaeum) — места рождения пророка (*Hieron*. In Nahum. Praef.). По мнению Феодорита Кирского, слова Н. предрекают события, с которыми армия ассирийцев столкнется перед стенами Иерусалима, когда их войска потеряли тысячи воинов (ср.: 4 Цар 19. 35), тем самым

за мнением блж. Иеронима, как παράκλησις (утешитель), и далее, после краткого изложения его пророчества и сообщения о месте в каноне Малых пророков (он назван 7-м) говорится, что Н. происходил



Прор. Наум. Рельеф у св. ворот в соборе Сантьяго-де-Компостела. 2-я пол. XII в. Мастер Матео

из г. Ελκέστιν, расположенного по др. сторону от Βηταβαρήν (вероятно, это искаженная передача названия евр. сел. Бет-Гуврин, *byt gwrym* — Елеверополь — *Schwemer*. 1997. S. 622).





Прор. Наум.
Икона. Посл. четв. — кон. XIX в.
(Музей русской иконы, Москва)

В основной рецензии, приписываемой свт. Епифанию Кипрскому, указано, что это место находится «по другую сторону Иордана» в Βηγαβάρ (De prophetarum vita et obitu // Vitae prophetarum. 1907. P. 20). В др. рецензии под именем этого автора сообщается, что Н. был сыном Елкесея (υἱὸς Ἐλκεσαίου) и происходил из местечка Ἰεσβή (Ibid. P. 57). В анонимной рецензии соч. «О жизни и смерти пророков» сказано, что Н. происходил из Елкесы, расположенного по др. сторону от Ишбегарима (Ἰσβηγαβαρίν (?), название места повреждено — Ibid. P. 85) и что Н. после прор. Ионы обратил свое «знамение» (τέρας в значении «пророчество» — Schwemer. 1997. S. 622) к Ниневи: она будет уничтожена от свежих вод и подземного огня, что и произошло. Окружающее ее море затопило город во время землетрясения, а огонь пришел из пустыни и спалил верхнюю часть Ниневи. В конце сказания сообщается, что Н. упокоился в мире и был похоронен на своей родине (Vitae prophetarum. 1907. Ibid. P. 32). Сведения из рецензии Дорофея приведены в «Пасхальной хронике» (1-я пол. VII в. — Chron. Pasch. Vol. 1. P. 281).

В Синаксаре К-польской ц. (архетип X в.) память Н. отмечена под 1 дек. со сказанием, в котором сведения заимствованы из основной версии соч. «О жизни и смерти про-

роков», с небольшими отличиями: в начале говорится, что Наум означает «я утешитель всех, или мысли, или же предположения (δύσληψις)», место его рождения представлено как находящееся «по ту сторону Βαθαρείμ». Кроме того, добавлены сведения о его внешности: «У него была круглая и курчавая борода, худые щеки, густой волос, продолговатая голова, и возраста он был примерно 45 лет» (SynCP. Col. 269). В «Синаксаристе» прп. Никодима Святогорца под 1 дек. пересказаны те же сведения, с небольшими отличиями, в частности, говорится, что Н. проповедовал за 460 лет до Р. Х. Его памяти посвящено двустиие (Νικόδημος. Συναξαριστής. Т. 2. Σ. 221).

При переводе визант. синаксарей в нестишные славяно-рус. Прологи память Н. вошла под 1 дек. со сказанием, где добавлено, что он происходил из страны Иудейской и, будучи богобоязненным, получил от Бога дар и пророчествовал в Ниневи. Также уточняется, что он был похоронен своими близкими (Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам: Синаксарь за сент.—февр. М., 2010. Т. 1. С. 416–418). Это сказание полностью воспроизводит сведения из *Василия II Минология* 1-й четв. XI в. (PG. 117. Col. 185). В стишные Прологи (XIV–XV вв.) под 1 дек. включено краткое сказание о Н. вместе с двустиием (*Петков, Спасова*. Стиш. Пролог. Т. 4. С. 7).

В ВМЧ под 1 дек. представлено сказание о Н. из нестишных Прологов (ВМЧ. Дек., дни 1–5. Стб. 2–3). В «Житиях святых» свт. Димитрия Ростовского сказание о Н. следует за редакцией, восходящей к версии Синаксаря К-польской ц., с добавлением слов о том, что пророчество Н. сбылось, когда Бог наказал праведным судом Своим грешных людей, к-рых во времена Ионы из-за покаяния помиловал (Жития Святых. М., 1764. Кн. 2. Л. 1). В «Житиях святых», на русском языке изложенных по руководству Четых Миней свт. Димитрия Ростовского» представлено расширенное сказание, составленное под теми же датами и добавлен краткий пересказ пророчества Н., а также сведения об обстоятельствах написания Книги прор. Н.: ее создание относится ко времени после чудесного избавления евреев от войск Сеннахирима под стенами Иерусалима. Служение Н. отнесено ко 2-й половине царст-

вования Езекии (ок. 715–687) (ЖСв. Дек. С. 5–7).

Под этой же датой память Н. закреплена в совр. календаре РПЦ, где время его служения отнесено к VII в. (ПЦК. 2017. С. 279), и в совр. календаре греч. Церквей (*Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης)*. Ἀγιολόγιον. Σ. 344). За богослужением РПЦ Книга прор. Н. не читается.

Сведений о почитании Н. в древних зап. Мартирологах не сохранилось, в XVI в. кард. Цезарь *Бароний* внес его поминовение в Римский Мартиролог под 1 дек. из греч. минологиев (MartRom. Comment. P. 557). Под этой датой пам. Н. зафиксирована и в минологии XVI в., связанном с именем кард. Гульельмо Сирлето (*Canisius H.* Antiquae lectiones. Ingolstadii, 1602. Т. 2. P. 925) и сохранилась в совр. календаре Римской католической Церкви (MartRom. (Vat.). P. 617).

В копто-араб. Синаксаре (XIII–XIV вв.) память Н. указана под 5-м числом месяца кийака (1 дек.) с кратким сказанием, где, в частности, говорится, что он был 16-м в списке пророков после Моисея и пророчествовал во времена царя Узийя (вероятно, Озии — PO. Т. 3. Fasc. 3. P. 379–380). В сир. Мартирологе Раббана Слибы (кон. XIII — нач. XIV в.) память Н. указана под 1 сент. (PO. Т. 10. Fasc. 3. P. 116). Память Н. представлена под 23 трэ (1 дек.) в арм. Синаксаре Тер-Исраэла (XIII в.), где содержится пересказ сказаний из «О жизни и смерти пророков» и визант. синаксарей, и добавлены сведения о том, что он пророчествовал во времена царя Езекии (PO. Т. 16. Fasc. 1. P. 150–151).

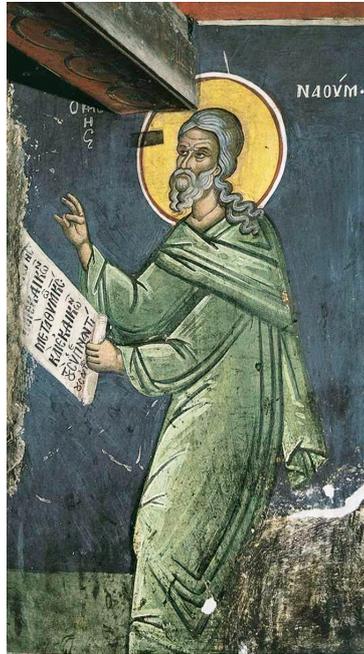
Комментарии. Ввиду того что Книга прор. Наума является одной из самых кратких в собрании Малых пророков и, кроме того, ее слова не цитируются в Евангелии (единственная цитата в НЗ — Рим 10. 15), то обращения к ней в ранний период формирования христ. учения крайне редки (особенно по сравнению с др. книгами Малых пророков). Так, напр., Климент Александрийский ссылается на эту книгу всего один раз, Ориген — 4 раза, свт. Иоанн Златоуст — дважды и т. д. (см., напр., роспись всего ок. 104 примеров обращения к тексту Книги прор. Наума у отдельных авторов II–V вв. — Biblia patristica. Vol. 1. P. 175–176; Vol. 2. P. 173–174; Vol. 3. P. 147; Vol. 4. P. 134; Vol. 5. P. 199; Vol. 6. P. 94; Vol. 7. P. 76).



Подробное истолкование текста Книги прор. Наума появляется в кон. IV в., когда были составлены полные комментарии в рамках толкований на собрание книг 12 Малых пророков. Самый ранний полный греч. комментарий принадлежит Феодору, еп. Мопсуестийскому (*Theod. Mops. Commentarius in Nahum // Idem. Commentarius in XII prophetas / Ed. H. N. Sprenger. Wiesbaden, 1977. S. 235–259; CPG, N 3834*), он был написан не позднее 381 г. (*Idem. Comment. on the XII Prophets / Ed. R. Ch. Hill. Wash., 2004. P. 28*). Комментарий Феодора содержит пространное введение, включающее подробный обзор событий Свящ. истории, к-рый служит историческим фоном к пророчествам Книги. Феодор упоминает о покаянии ниневитян после проповеди прор. Ионы и последующем отвержении ими Божественной милости и возврату к беззакониям, приведшим к захвату Северного царства и пленению 10 колен Израилевых. Подобная перемена в поведении ниневитян имеет символические параллели в библейской истории, прежде всего в рассказах о взаимоотношении египтян с евр. народом (от времени правления патриарха Иосифа до начала исхода израильтян из Египта). Феодор также обращает внимание на двойственный характер учения о действии Промысла Божия в истории, представленного в пророчествах Н. С одной стороны, ниневитяне становятся орудиями Божественного гнева для справедливого наказания сынов Израилевых за их безбожие и греховность. С др. стороны, Господь делает самих ассирийцев объектом Своего наказания за жестокие надругательства над израильтянами, совершенные под воздействием их врожденной порочности (*Theod. Mops. In Nahum. Praef.*). За исключением введения, весь текст Комментария представляет собой буквально-нравственный, нередко назидательный парафраз пророчеств Н., полностью лишенный символической интерпретации.

Комментарий Феодора оказал существенное влияние на истолкование Феодорита Кирского (*Theodoret. In Nahum // PG. 81. Col. 1787–1808; CPG, N 6208*), чей труд был написан после 434/435 г., т. е. позднее трудов остальных авторов (см.: *Guinot J.-N. L'exégèse de Théodore de Cyr. P., 1995. P. 58–59*), и представляет собой так

же, как и Комментарий Феодора, по большей части парафраз библейского текста, только более краткий. Согласно Феодориту, предсказывая окончательное разорение и гибель Ниневии, Н. тем самым подчеркивает, что Господь «не оставляет ничего без своего... промысления, но у каждого требует отчета во всем,



Прор. Наум.
Роспись кафоликона
мон-ря Дионисиата на Афоне.
1547 г.
Мастер Дзордзис Фукас

что сделано им в жизни» (*Theodoret. In Nahum. Praef.*). Тем не менее, следуя за Комментарием Феодора, Феодорит часто не принимает ряд его толкований (напр., Наум 2. 1–2). Кроме того, если у Феодора Мопсуестийского не встречается ни одного христологического истолкования в Комментарие, то Феодорит все же обозначает общее направление духовного понимания пророчеств Книги, «поскольку ветхозаветные события служат образом новозаветных, то под уничтоженным ассирийским царем следует подразумевать тиранию дьявола, прекращенную Владыкой Христом, а под празднующим Иудой — ликующую от Владыки духовную благодать, избавляющую от тирании демонов» (*Theodoret. In Nahum. 2. 1*). В целом же у представителей антиохийской богословской традиции пророчества Н. становились преимущественно материалом для построения назидательных увещаний в контексте

рассказа о действии Божественного Промысла в истории.

Наиболее подробный комментарий на Книгу прор. Наума принадлежит блж. Иерониму Стридонскому (*Hieron. In Naum. // CCSL. 76A. P. 525–578; CPL, N 589*), к-рый написал его, вероятно, ок. 393 г. (*Nautin P. Etudes de chronologie hiéronymienne (393–397) // REAug. 1974. T. 20. P. 252*). Блж. Иероним не пренебрегает буквально-историческим истолкованием текста пророчеств в виде парафразы (*παρραφραστικῶς*), но этот метод толкования не является особенностью его Комментария. В отличие от остальных авторов блж. Иероним отдает предпочтение символическо-прообразовательному пониманию текста, его истолкование содержит широкие аллегории практически к каждому смысловому разделу Книги, в результате в отдельных случаях он пытается затронуть сразу неск. тем, связанных друг с другом произвольным образом. При этом он сам осознает трудность подобной задачи, отмечая, что вынужден «направлять путь моей речи между историею и аллегориею, словно бы между скалами и подводными камнями, при угрожающем кораблекрушении» (*Hieron. In Naum. 2. 1–2*). Возможно, он использовал несохранившийся Комментарий Оригена на эту Книгу. По мнению блж. Иеронима, пророчества Н. должны были служить как утешением для тех, кто были поработаны ассирийцами, так и для тех, кто находились в осаде в Иерусалиме при царе Езекии. Блж. Иероним считал, что Ниневия означает «прекрасная» и что это слово коррелирует с греч. *κόσμος*, а значит, пророчества Н., обращенные к этому городу, в переносном смысле (*figuraliter*) предвозвещают мир. В таинственном смысле (*ἀναγωγῆν*) слово пророка «имеет своим предметом кончину мира для утешения святых, чтобы они все то, что видят в этом мире, презирали, как преходящее и тленное, и приготавливались к дню Суда, на котором Господь будет мстителем против истинных ассириан» (*Ibid. Praef.*). В отличие от остальных комментаторов, истолковывавших текст Книги прор. Наума только по LXX, блж. Иероним сопоставляет каждый стих греч. перевода с MT, отмечая расхождения между ними, и временами прибегает





Прор. Наум.

Скульптура. 2-я пол. XV в.
(сокровищница собора св. Павла
в Мюнстере, Германия)

к версии своего перевода на лат. язык (Вульгата). Часто он отдает предпочтение МТ, поскольку, по его мнению, в ряде случаев у перевода LXX «даже самые отделы (capitula) спутаны вследствие разности перевода» (Ibid. 1. 15). В связи с тем что «смысл еврейского текста не может согласоваться с отделами из перевода LXX» (Ibidem. 1. 15), блж. Иероним отдельно комментирует 2 библейских текста, сначала по МТ, затем по LXX, тем самым придавая им одинаковую богословскую ценность в процессе толкования. Но подробное равнозначное внимание сразу к 2 версиям библейского текста, а также к свидетельствам др. древних греч. переводов, временами запутывает самого автора, и он пишет: «Простите за многословие, потому что не могу я, следя за историческим и индиксательным смыслом (tropologiam), вкратце обнять тот и другой, тем более что меня затрудняет различие перевода, и, вопреки своему желанию, я вынужден иногда бываю устанавливать связь мыслей в общепринятом (vulgatae) издании» (Ibid. 1. 14).

Комментарий свт. Кирилла Александрийского (*Cyr. Alex. In Nahum.* // PG. 71. Col. 775–844; CPG, N 5204) был написан, вероятно, между 412 и 418 гг. (*Russell N. Cyril of Alexandria.* L.; N. Y., 2000. P. 15) и, по-видимому, под влиянием текста блж. Иеронима. Свт. Кирилл Александрийский видит основную цель пророчеств Н. в утешении израильтян, которые из-за претерпеваемых мучений «находились в постоянном страхе и непрестанном опасении, как бы им не подвергнуться еще худшим бедствиям из-за гнева на них всемогущего Бога», тем самым, чтобы даровать им надежду на то, что «они,

тяжко пострадав за свои грехи, опять будут благоденствовать, по милости и благодати Бога» (*Cyr. Alex. In Nahum. Praef.*). Свт. Кирилл не оставляет без внимания рассмотрение событий Свящ. истории, но само по себе преимущественно историческое содержание пророческого текста, лишённого явных новозаветных аллюзий, становится для него именно в этом Комментарий поводом увидеть практически в каждом стихе пророчество о Христе и наступлении Его Царства.

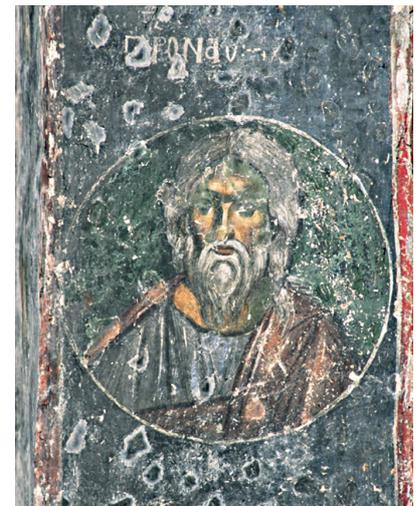
Сохранилась небольшая схолия Исихия Иерусалимского из его соч. «Главы о 12 пророках» (*Capita XII prophetarum*) 1-й пол. V в., содержащая краткий пересказ содержания Книги прор. Наума (*Hesych. Hieros. Cap. proph.* // PG. 93. Col. 1357; CPG, N 6557).

Среди корпуса сир. христ. лит-ры сохранился самый краткий Комментарий на Книгу прор. Наума IX в. восточносир. автора Ишодада Мервского (*Commentaire d'Isodad de Merv.* (CSCO; 304. Syr.; 129). Louvain, 1969. T. 2. P. 134–139), который представляет собой заметки к библейскому тексту, носящие преимущественно вторичный по отношению к предшествующей экзегетической традиции характер (прежде всего к Комментариям Феодора Мопсуестийского и свт. Кирилла Александрийского).

Истолкование отдельных тематических отрывков Книги прор. Наума. I. Надписание Книги прор. Наума и тайна пророческого видения (Наум 1. 1). Сообщая весьма фрагментарные и противоречивые сведения о жизни пророка и об исторических обстоятельствах появления его пророчеств, церковные авторы обращали особое внимание именно на надписание Книги прор. Наума, используя содержащиеся в ней данные в качестве отправной точки для построения пространных рассуждений относительно природы и сущности пророческого вдохновения. Так, напр., Феодор Мопсуестийский рассматривал значение слова λήμμα (пророчество) (Нав 1. 1; от глаг. λαμβάνω — (получать)) и утверждал, что Н. получил пророчество в состоянии «экстаза, или исступления» (ἐν ἐκστάσει), когда его разум словно бы извлекался действием Божественной благодати из своего обычного состояния и становился способным к восприятию Божест-

венного Откровения. Соответственно в Наум 1. 1 слово «пророчество» означает способ действия Св. Духа, а «видение» (ὄρασις) — созерцание того, что было пророку явлено. Под действием благодати Св. Духа сознание (διάνοια) пророка словно бы расширялась и становилась восприимчивым к созерцанию событий, связанных с участием Ниневии (*Theod. Mops. In Nahum. 1. 1*). Сходным образом и Феодорит Кирский рассматривал значение слова λήμμα как указание на способ получения пророчества, к-рое состоит в восхищении ума пророка Божественной благодатью и «отлучением» (переходом) от всего человеческого (τὴν ἀπὸ τῶν ἀνθρωπίνων μετάρθεσιν). Благодаря этому действию свыше, пророки «соделывались способными стать орудиями и служителями для возвещения пророческих словес» (*Theodoret. In Nahum. 1. 1*).

Блж. Иероним, напротив, делает акцент на том, что пророк не сообщал свое пророчество в исступлении (ἐν ἐκστάσει), как полагали, по его мнению, нек-рые еретики, но



Прор. Наум.

Роспись ц. св. Апостолов
в Печской Патриархии.
Ок. 1260 г.

в видении, как и сказано в заглавии Книги (*Hieron. In Nahum. Praef.*).

Свт. Кирилл Александрийский, используя более нейтральную терминологию, делает замечание, стремясь примирить обе позиции: «Когда всеведущий Бог открывал святым апостолам или пророкам имеющие некогда свершиться события; то они... очень часто созерцали самые эти события. При сем они приходили в изумление (καταπεπλήγασιν),



и, как бы видя своими глазами совершающиеся события, описывали их словами» (*Cyr. Alex. In Nahum. 2. 2–4*).

II. Прославление величия Божия и описание Его гнева на Ниневию (Наум 1. 2–15). Грозные пророчества, сопровождающие изображение Бога как справедливого ревнителя и мстителя (Наум 1. 2 сл.), свт. Кирилл Александрийский относит как к иудеям, которые «нечестиво враждовали против Всемогущего и преклонялись ко всему, неприятному для Него», так и к ниневитянам, к-рые получают наказание за свои гордыню и жестокость (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 2*). Эти же слова в переносном смысле могут быть обращены как к тем, кто, отвергнув правую стезю, предпочли плотскую жизнь, так и к книжникам и фарисеям, и ко всем тем, кто враждовали против истинной веры (ср.: 2 Кор 5. 10 — *Cyr. Alex. In Nahum. 1. 2*).

Тайный смысл (ἀπόρρητον νοῦν) пророчества о шестии Господа «в вихре и буре» (по LXX — ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ (в истреблении и потрясении) — Наум 1. 3) состоит, по мнению свт. Кирилла, в указании на Боговоплощение, к-рое «окончило и ниспровергло господство начал и властей и миродержителей века сего, лишив их владычества над нами» (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 3*). Блж. Иероним считал, что эти слова о конце мира, когда все будет потрясено (ср.: Агг 2. 6 — *Hieron. In Nahum. 1. 3*). Облако, сопровождающее ноги Бога (Наум 1. 3), указывает на предшествующих явлению Господа Иисуса Христа блаженных пророков (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 3*), или на души святых, к-рые после смерти «вознесутся в высшие области... и, обратившись в подножие ног Божиих, будут среди ангелов исполнять обязанности служения» (*Hieron. In Nahum. 1. 3*).

Иссушение рек Господом (Наум 1. 4) прообразует искоренение могущества злых сил, совершенное Христом (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 4*), и аллегорически указывает на истребление Христом всякого лжеименного знания (ср.: 2 Фесс 2. 8), в т. ч. учения философов и еретиков, которые пользуются «рекою красноречия», восставая против Бога (*Hieron. In Nahum. 1. 4*). Слова «запретит Он морю» (Наум 1. 4) напоминают евангельский сюжет на Галилейском м. (Мк 4. 38–41 — *Tertull. Adv. Marcion.*

IV 20). Увядание Васана, Кармила и Ливана (Наум 1. 4) говорит как о гибели при кончине мира «сильных, знатных и утопающих в безмерном богатстве» (ср.: Лк 12. 20), так и о том, что в пришествии Господа утратит силу «все позорное и достойное стыда» (*Hieron. In Nahum. 1. 4*).

Слова Наум 1. 5 о природных катаклизмах, сопровождающих явление Бога (потрясения гор и всей земли) и прославляющие Его власть над всей вселенной, истолковываются блж. Феодоритом как научение для тех, кто считали, что «Он есть только Бог иудеев» (*Theodoret. In Nahum. 1. 5*). В то же время они предобразуют катастрофы во время пришествия Господа в конце времен (Мф 27; Лк 23) и в переносном смысле сообщают о низвержении сильных мира сего (ср.: Пс 33. 17 — *Hieron. In Nahum. 1. 5*).

Воспевание силы гнева Божия (Наум 1. 6) указывает прообразовательно на уничтожение Христом ради спасения верующих «начала и власти и миродержителей тьмы века сего, духов злобы» (Еф 6. 12; ср.: Лк 10. 19 — *Cyr. Alex. In Nahum. 1. 6*). Слова о скалах, сокрушаемых Богом, понимаются в переносном смысле как метафора изменения грубых каменных людских сердец для жизни по заповедям Божиим (Пс 50. 19 — *Hieron. In Nahum. 1. 6*).

День скорби (Наум 1. 7) в таинственном смысле (ἀνωγαγήν) понимается как день Страшного Суда (ср.: Ис 13. 9 — *Hieron. In Nahum. 1. 7*).

Истребление потопом во мраке (Наум 1. 8) указывает на наказание иудеев, к-рые не захотели последовать призыву Христа и сделались противниками Божественного света (Ин 12. 35; ср.: Ис 59. 9 — *Cyr. Alex. In Nahum. 1. 7–8*). Тьма постигнет гонителей святых (Мф 22. 13). Слова «разрушит до основания» переданы блж. Иеронимом в Вульгате как «положит конец месту его (loci eius)» на основании букв. перевода евр. *maqômāh*. Иероним указывает на ошибочную версию др. греч. переводов, напр. Акилы, где евр. слово было разделено на 2 части и переведено как «от восстающих» (ἀπὸ ἀνστασιέων, т. е. как евр. *min qômim*), что также он типологически истолковывал как указание на еретиков (*Hieron. In Nahum. 1. 8*). Текстологическое свидетельство блж. Иеронима ценно тем, что в критическом из-

дании этого отрывка представленные у него варианты не учтены (*Septuaginta. VTG. Gött., 1943. Bd. 13. S. 254*).

В Наум 1. 9 по LXX: «Он не накажет дважды за одно и то же», по мнению блж. Иеронима, как и др. авторов, речь идет о наказании за грехи в земной жизни и свидетельствуют против Маркиона и др. еретиков, приписывавших Богу в ВЗ особую жестокость. Блж. Иероним утверждает, что в словах: «Бог потому наказывает в настоящее время, чтобы не наказывать вечно», сделан акцент на идее справедливости божественного наказания (*Hieron. In Nahum. 1. 9*; ср.: *Orig. In Lev. 11. 2*).

Слова Наум 1. 10 по LXX: «Ибо до основания их они иссохнут и будут пожраны, как обвившийся выюнок и как совершенно сухая солома» — получают у блж. Иеронима истолкование в свете евангельской притчи о семенах Божественного учения, пропавших у дороги, среди камней и терний (Мф 13. 3–7; ср.: 1 Кор 3. 12), тем самым указывая на людей, чья вера не имеет твердого основания во Христе. Эти же слова по МТ, возвещающие истребление «сплетающихся между собою, как терния», подчеркивают кратковременность и ненадежность существования еретических союзов (*Hieron. In Nahum. 1. 10*).

«Умысливший злое» из Наум 1. 11 истолковывается мн. авторами как указание на горделивый ум Сеннахирима (ср.: Ис 10. 12; Ис 36. 4, 20; 37, 10 / *Theodoret. In Nahum. 1. 12*). По мысли свт. Кирилла Александрийского, этот стих относится к Иерусалиму, в переносном смысле ставшему «убийцей Господа», когда отдельные представители живущих в нем обращали к Спасителю свои «необузданные речи» (Ин 7. 12; 8. 48; Лк 7. 34 — *Cyr. Alex. In Nahum. 1. 13–14*), или же указывает на злой умысел еретического учения (*Hieron. In Nahum. 1. 11*).

Слова Наум 1. 12 по LXX: «Господь, царствующий над водами многими, и они разделятся», указывая в буквальном смысле на множество вавилонян, ополчившихся против Ниневии (*Theodoret. In Nahum. 1. 12*), в то же самое время, по мнению блж. Иеронима, представляют аллегорию власти Господа над Небесными силами, каждая из к-рых обладает отдельным родом служения (*Hieron. In Nahum. 1. 12–13*).





По мнению свт. Кирилла Александрийского слова Наум 1. 13 по LXX: «Сокрушу жезл его пред тобою и узы твои разорву» в букв. смысле сообщают о поражении ассирийцев и пророчески возвещают как о сокрушении с приходом Христа бремени неразумия и своеволия книжников и фарисеев, возложенного ими на евр. народ, так и об освобождении Христом язычников от уз плотских наслаждений, к-рым они были прежде подчинены (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 13–14*).

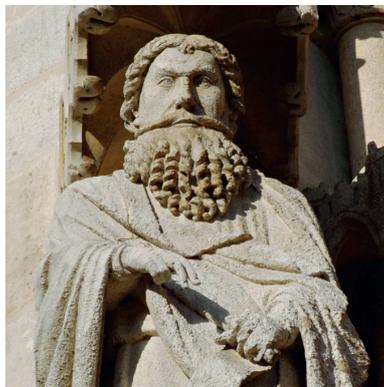
Под словами: «Не будет более семени с твоим именем» (Наум 1. 14) имеется в виду, с одной стороны, освобождение Израиля от плена во времена персид. царя Кира, с другой — указание на соединение всех людей, т. е. на появление духовного Израиля посредством освобождения от лукавых сил через обретение единой веры в Господа Спасителя Иисуса Христа (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 14*). Согласно блж. Иерониму, они также указывают на то, что души обольщенных еретиками больше не будут воспринимать их прежние заблуждения. Блж. Иероним специально отмечает, что в Наум 1. 14 вместо слов «ты будешь в призрении» в LXX читается: «потому что [они] быстры», которые он для ясности присоединяет к началу следующего стиха: «Вот на горах стопы благовествующего и возвещающего мир» (Наум 1. 15), образывая т. о. новое смысловое деление библейского текста (*Hieron. In Nahum. 1. 14–15*).

Слова о приходе благовестника, возвещающего мир (Наум 1. 15), сообщают как благовестие находящимся в вавилонском плену иудеям о спасительном для них походе Кира на Ассирию (ср.: Ис 45. 1–13), так и пророчески указывают на проповедь св. Иоанна Крестителя перед приходом Иисуса Христа (*Cyr. Alex. In Nahum. 1. 14–15*).

Обетование о том, что посреди праздничного ликования в Иудее никогда более не будет «проходить... нечестивый» (Наум 1. 15), прообразовательно возвещает радость христианам, пережившим гонения, т. е. освободившимся от дьявольского ига (*Hieron. In Nahum. 1. 15*). Вариант этого стиха по LXX «Ибо враги не будут более проходить ради обветшания» указывает на победу, совершенную Христом над нечистыми духами, отправившим их в бездну

и даровавшим верующим «власть противиться врагам, мужественно бороться против страстей, уничтожая грех» (ср.: Лк 10. 19 — *Cyr. Alex. In Nahum. 1. 15*). Т. о., никогда больше не будут приходить к верующему «хотящие, чтобы [он] имел образ ветхого человека, потому что то, что ветхо, стареет, а что стареет, то весьма близко к уничтожению. Враг истреблен — приходит к тебе Христос» (Ин 20. 22 — *Hieron. In Nahum. 1. 15*).

III. Пророчества об осуждении и о падении Ниневии (Наум 2). Слова Наум 2. 1 по LXX: «Взошел дышащий в лицо твое, изымающий из угнетения», с одной стороны, указывают на появление персид. царя Кира, несущего погибель Ниневии



Прор. Наум.
Скульптура собора Нотр-Дам
в Амьене. XIII в.

(*Cyr. Alex. In Nahum. 2. 1*), с другой — получают христологическое истолкование: по мнению блж. Феодорита, как и др. авторов, они пророчествуют о Владыке Христе, Который дуновением жизни, как некогда Адаму (ср.: Быт 2. 7), ныне же дарованием Св. Духа через апостолов всем людям (Ин 20. 22), восстанавливает прежде погубленный грехопадением образ (*Theodoret. In Nahum. 2. 1*; ср.: *Cyr. Alex. In Nahum. 2. 1*; *Cyr. Hieros. Catech. 17. 12*). Блж. Феодорит оспаривает мнение нек-рых толкователей (тем самым полемизируя с Феодором Мопсуестийским — *Theod. Mops. In Nahum. 2. 1–2*), полагавших, что слова «укрепи чресла, собирайся с силами» (Наум 2. 1) следует относить к ассир. царю, а не к Иуде, которому повелевает быть благонадежным (ср.: Иов 38. 3; 3 Цар 18. 46). В то же время, по мнению др. авторов, эти слова напоминают обращение Спасителя к апостолам (Лк 12. 35): «искупленным во Христе»

следует проводить свою жизнь с осознанностью и «активно бороться против страстей и всякого нерадения» (ср.: Рим 13. 14 — *Cyr. Alex. In Nahum. 2. 1–2*; ср.: *Hieron. In Nahum. 2. 1–2*).

Картина смятения среди осажденных воинов (Наум 2. 3–5) пророчески указывает на смущение и низвержение демонов после того, как Господь Иисус Христом просветит «сыновей Израилевых» (ср.: Мф 8. 19 — *Hieron. In Nahum. 2. 3–7*). Бегство храбрых (или «старейшин» по LXX) из Ниневии (Наум 2. 5) прообразовательно говорит о поражении злых сил величием Христа (*Cyr. Alex. In Nahum. 2. 5*).

Описание разграбления Ниневии (Наум 2. 8–9) напоминает свт. Кириллу евангельский образ об изгнании дьявола, представленный в виде притчи о разграблении дома (Мф 12. 27–29 — *Cyr. Alex. In Nahum. 2. 8–9*), а сравнение вод Ниневии с водами пруда (Наум 2. 8) указывает на угасание всех учений мира сего, находящихся вне источника Церкви (*Hieron. In Nahum. 2. 8–9*).

«Логовищем львов» Н. называет Ниневию, львами — ее царей, левятами — их сыновей, а пастбищем — их подчиненных (Наум 2. 11 — *Theodoret. In Nahum. 2. 10*; ср.: *Theod. Mops. In Nahum. 2. 11*). Помимо исторического смысла, образы льва символизируют здесь сатану, лишившегося с пришествием Христа своей добычи (ср.: Пс 57. 7; 1 Петр 5. 8 — *Cyr. Alex. In Nahum. 2. 11–12*), а их добыча — сборище еретиков, состоящее из верующих, похищенных дьяволом из Церкви Христовой (*Hieron. In Nahum. 2. 11–12*).

IV. Преступления Ниневии и причина ее гибели (Наум 3). Ниневия как «город кровей и весь лживый» (Наум 3. 1 по LXX) становится для свт. Кирилла Александрийского прообразом Иерусалима, где проливалась кровь пророков (Мф 23. 37) и где произносились лжесвидетельства о Спасителе (Мф 12. 24 — *Cyr. Alex. In Nahum. 3. 1*), а также служит образом мира, лежащего во зле (1 Ин 5. 19 — *Hieron. In Nahum. 3. 1–4*). Слова Наум 3. 1 по LXX: «Горе созидающему дом свой в высоту» сопоставляются свт. Иоанном Златоустом со словами Спасителя: «Горе вам, богатые!» (Лк 6. 24) и вместе служат свидетельством оплакивания грехов, совершаемых из-за человеческой беспечности (*Ioan. Chrysost. In Ioan. 64. 4*).





Образ Ниневии под видом блудницы, к-рая, будучи украшена нарядами, «представляется смотрящим на нее очень привлекательной; но если она лишится своего одеяния, то окажется весьма безобразной» (Наум 3. 5–6), становится для свт. Кирилла Александрийского прообразом синагоги иудейской, которая, подвергнувшись божественному праведному наказанию за беззаконие против Христа, оказывается безобразной и «лишенной украшения божественных дарований» (ср.: Ос 2. 9–10 — *Cyr. Alex.* In Nahum. 3. 5–6).

По мнению Феодорита Кирского, слова Наум 3. 8 по LXX: «Приготовь долю, натяни струну, Аммон...» — обращены к Египту, к-рому повелевается праздновать разрушение Ниневии (*Theodoret.* In Nahum. 3. 8). Свт. Кирилл Александрийский относит эти слова к Ниневии, тем самым говоря, что ее ожидает та участь («часть»), к-рую она ранее уготовила для др. стран. Слова «натяни струну» означают, что происходящее с Ниневией станет причиной пения и музыки (т. е. веселья) для стран, окружающих ее и претерпевших от нее унижения (*Cyr. Alex.* In Nahum. 3. 8–10). По мнению блж. Иеронима, «Но-Амон» (Наум 3. 8) означает Александрию и аллегорически обозначает народы Церкви, к-рая, если не будет внимать себе и со всей тщательностью охранять свое сердце, будет уведена в плен и станет оплакивать детей своих (*Hieron.* In Nahum. 3. 8–12). Феодор Мопсуестийский отвергает мнение комментаторов, полагавших, что в этом стихе может идти речь об Александрии. Учитывая, что свой труд он написал раньше блж. Иеронима, вероятно, в этом стихе может подразумеваться несохранившийся труд Оригена (*Theod. Mops.* In Nahum. 3. 8).

Образ опьянения погибающего города (Наум 3. 11) указывает на Иерусалим, не обладающий трезвостью и впавший во тьму духовную, решившись отвергнуть свет Христа (Ин 8. 12 — *Cyr. Alex.* In Nahum. 3. 11). Ворота земли, через которые проникают в город враги (Наум 3. 13), служат для блж. Иеронима аллегорией телесных чувств: только познание Бога позволяет держать их под крепкими запорами, иначе они открывают пространный путь телесных наслаждений, ведущий к гибели (ср.: Мф 7. 13). Ниневия служит символом прекрасной

по природе души, к-рая, «изнежившись вследствие удовольствий мира сего, утрачивает мужественность и делается слабой, подобно женщине» (*Hieron.* In Nahum. 3. 13–17).

Образы насекомых из Наум 3. 15 блж. Иероним интерпретировал аллегорически: под гусеницей он понимает людей, живущих жизнью мира сего и привязанных ко всему земному; саранча, к-рая старается подняться от земли, но не может летать высоко и долго, служит символом учения древних философов и еретиков, к-рые, не будучи согреты лучами «Солнца правды» (т. е. Христа), быстро охлаждаются и становятся неспособны к парению в небесных сферах. Но благодаря «образованным и просвещенным мужам» (т. е. носителям христ. учения) и они будут просвещены лучами Божественного света (*Ibidem.* 3. 13–17).

Слова Наум 3. 17b — 18 по LXX: «Увы (ὦοὐί) им! Задремали пастухи твои, царь Ассирийский» — указывают, по мнению свт. Кирилла Александрийского, на иудейскую толпу, приговорившую к казни Господа Спасителя, чьи начальники сладко задремали по причине развращения, усыпленные ассир. царем, т. е. дьяволом (*Cyr. Alex.* In Nahum. 3. 17–18; ср.: *Hieron.* In Nahum. 3. 18–19). Но через проповедь апостолов и евангелистов усыпленный своими учителями народ вновь сможет пробудиться (ср.: Еф 5. 14 — *Hieron.* In Nahum. 3. 18–19).

Слова «нет врачества для раны твоей» (Наум 3. 19), описывающие горькую участь Ниневии, прообразовательно представляют духовное состояние Иерусалима, к-рый получал в истории удары врагов и исцелялся от них благодаря состраданию Божию. Однако убийство Спасителя уничтожило надежду на его врачевание (*Cyr. Alex.* In Nahum. 3. 19). Пророчество: «Все, услышавшие весть о тебе, будут рукоплескать, ибо на кого не простиралась беспрестанно злоба твоя?» — можно отнести к сатане, отныне «пораженному Христом и лишенному владычества над нами» (*Ibidem.*).

Лит.: *Spadafora F.* Nahum // *BiblSS.* 1967. Vol. 9. Col. 697–700; *Duval Y.-M.* Jérôme et les Prophètes: Histoire, prophétie, actualité et actualisation dans les commentaires de Nahum, Michée, Abdias et Jôel // *Congress Volume: Salamanca*, 1983 / Ed. J. A. Emerton. Leiden, 1985. P. 108–131. (VTS; 36); *Schwemer A. M.* Vitae Prophetarum. Gütersloh, 1997. S. 622–633. (JSHRZ; 1. 7);

Библейские коммент. отцов Церкви и др. авторов I–VIII вв. Тверь, 2010. Т. 14: ВЗ. Двенадцать пророков / Ред.: А. Феррейро, Д. С. Бирюков. С. 173–180.

А. Е. Петров

Гимнография. В *Титиконе Великой церкви*, отражающем особенности кафедрального богослужения К-поля IX–XI вв., память Н. отмечается 1 дек. без богослужебного последования (*Mateos.* Turicon. T. 1. P. 120).

В *Студийско-Алексиевском Титиконе* 1034 г., содержащем древнейшую сохранившуюся редакцию студийского Синаксаря, Н. не упоминается, но в слав. рукописных Минеях студийской традиции (напр., ГИМ. Син. № 162, XII в.) под 1 дек. содержится служба Н., состоящая из канона, цикла стихир и седальна (см.: *Горский, Невоструев.* Описание. Отд. 3. Ч. 2. С. 34).

Такое же по составу богослужебное последование Н. (но с 1-й дополнительной стихирой) содержится в *Евергетидском Титиконе* 2-й пол. XI в., представляющем малоазийскую редакцию *Студийского устава*; 1 дек. назначается служба с пением на утрене «*Аллилуия*» (см.: *Дмитриевский.* Описание. Т. 1. С. 329; то же и в *Мессинском Титиконе* 1131 г.— см.: *Arranz.* Turicon. P. 64).

В одной из древнейших греч. редакций *Иерусалимского устава* — *Sinait. gr.* 1096, XII–XIII вв.—1 дек. служба Н. соединяется с предпразднством памяти прп. *Саввы Освященного* (пам. 5 дек.) и рядовой службой Октоиха (*Дмитриевский.* Описание. Т. 3. С. 34). В древнейшей слав. редакции *Иерусалимского устава* — *Типиконе* Серб. архиеп. Никодима 1319 г.— Н. назначается служба с пением на утрене «*Аллилуия*» (*Миркович.* Типикон. Л. 636). В первопечатных греч. *Типиконе* 1545 г. и московском *Типиконе* 1610 г. богослужебное последование Н. с минимальным набором песнопений соединяется с рядовой службой Октоиха. В пореформенном московском *Типиконе* 1682 г. и последующих изданиях (в т. ч. современных) 1 дек. допускается совершение службы как с «*Аллилуия*», так и с «*Бог Господь*» и тропарем, для чего помещен общий пророкам отпустительный тропарь 2-го гласа **Пророка твоего ѿ насма памать гди пръзднѣюще;** (Пророка твоего ѿ насма памать гди пръзднѣюще); кондак 4-го гласа **Просвѣтѣвшесѧ дѧхомъ чистое твое сердце.**

Последование Н., содержащееся в совр. рус. и греч. богослужебных книгах, включает: отпустительный тропарь 2-го гласа **Тодъ Прорѣтовъ σου Ναουμ, Κύριε ἑορτάζοντες;** (Пророка твоего ѿ насма памать гди пръзднѣюще); кондак 4-го гласа **Просвѣтѣвшесѧ дѧхомъ чистое твое сердце;** (Минея (МП). Дек. Ч. 1. С. 7); канон авторства *Феофана Начертанного* с акростихом **Ναουμ τὸ λήμμα συντόμως ἐπαίνεσω** (Наума пророчество усердно восхваляю) плагального 1-го (т. е. 5-го) гласа, ирмос:





Ἦπλον καὶ ἀναβάτην (Коня и всадника); нач.: Ναοὺμ τὸ θεῖον λήμμα (Науме, Божиим помазався); цикл стихир-подобнов, седален.

По рукописям известны песнопения, посвященные Н. и не вошедшие в совр. богослужебные книги: кондак 4-го гласа Ἐν εὐσήμεν σήμερον ἡμέρα: (В славный сей день...) с икосом, анонимный канон без акростиха 1-го гласа, ирмос: Σοὺ ἢ τροπαίουδης; (Твоа повѣдательна); нач.: Σοὺ τὸ καθαρὸν τὸ τῆς ψυχῆς (Твоя чистота души); цикл стихир-подобнов, седалны, ексапостиларии (см.: *Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης), μητρ. Τομαεῖον Ἐκκλησιαστικῆς ποιήσεως* // *Ἐκκλησιαστικὸς Φῶρος*. 1940. Т. 39. Σ. 283–284).

Е. Е. Макаров

Иконография. Изображения Н. встречаются в произведениях начиная с ранневизант. периода, напр.: в Евангелии Раввулы (Laurent. Plut. I. 56. Fol. 7, 586 г.), в Россанском кодексе (Rossano. Museo Diocesano. 042. Fol. 8, VI в.). Позднее он также изображается среди др. пророков в соч. «Христианская топография» Космы Индикоплова (Vat. gr. 699. Fol. 69v, кон. IX в.), в Толковании на Книги пророков (кон. X – нач. XI в. Torino. В I 2. Fol. 12 и др.). Его образ включается в циклы иллюстраций годовых чтений (Минологий имп. Василия II – Vat. gr. 1613. P. 216, 1-четв. XI в.; Минологий деспота Фессалоники Димитрия Палеолога – Bodl. gr. theol. f. 1. Fol. 1, 19, 1322–1340 гг.). В рус. памятниках он представлен, напр.: в Типографском прологе – РГАДА. Ф. 381, Тип. 162. Л. 131 об., XIV в.; в Книге пророков – РГБ. Ф. 173/1. № 20. Л. 51 об., 1489 г.

В монументальном искусстве образ Н. также включается в пророческие циклы (мозаики пресбитерия собора в Чофалу. Ок. 1154–1165; фрески в барабане ц. вмч. Георгия в Ст. Ладоге (80–90 гг. XII в.); роспись подпружных арок ц. св. Апостолов [св. Спаса], Печская Патриархия (XIII в.) и т. д.; в минологии (росписи нартекса кафолика во имя Христа Пантократора мон-ря Высокие Дечаны (1338/39–1348); нартекса ц. св. Апостолов [св. Спаса], Печская Патриархия (1350); вост. арки ц. прав. Симеона Богоприимца в Зверином мон-ре (1467–1472); нартекса ц. свт. Николая в Гостинополе (ок. 1475).

Изображение Н. иногда входит в состав пророческих чинов: напр., на иконах «Пророки Малахия и Наум» из иконостаса Успенского собора Кириллова Белозерского мон-ря (ок. 1497, ГРМ); «Пророки Малахия и Наум» из иконостаса ц. арх. Гавриила Кириллова Белозерского мон-ря (1534, КБМЗ); «Пророки Гедеон и Наум» (посл. треть XVI в., ЯХМ); из Рождественского собора Саввина Сторожевского мон-ря (1649–1650); «Праотец Вениамин и прор. Наум» (XVII в., Саратовский гос. худо-



Прор. Наум.
Миниатюра из Книги 16 пророков.
1489 г.
(РГБ. Ф. 173/1. № 20. Л. 51 об.)

жественный музей им. А. Н. Радищева); «Пророки Моисей, Илия, Иеремия, Наум» из ц. Покрова в Филях (кон. XVII в., ЦМиАР); из ц. Преображения Спасо-Кижского погоста (1-я четв. XVIII в., ГИАМ «Кижь»); из церкви в с. Селезениха (кон. XVIII в. Тверь. Гос. НИИР).

Редко Н. изображается на иконах среди избранных святых (икона «Пророк



Пророки Гедеон и Наум.
Иконы из пророческого ряда.
Посл. треть XVI в.
(ЯХМ)

Наум, святые ярославские князя Феодор, Давид и Константин, вмч. Феодор Стратилат и св. мученик Мамант», XVIII в. КГИАХМЗ) или в сложноставных композициях (икона «Древо Иисеево», 2-я пол. XVII в., ГТГ). В ико-

нописи известны и редкие примеры единоличных изображений Н. (икона ок. 1800, коллекция Питера Наума в Галерее Лестер, Лондон, www.leicestergalleries.com/19th-20th-century-paintings/d/the-prophet-nahum-naum/11184).

За исключением надписей на свитках, воспроизводящих различные строфы из Книги прор. Наума, а также пророческих одеяний, характерных иконографических черт в изображении Н. нет. Он может быть представлен безбородым (в Россанском кодексе, на иконе из церкви в с. Селезениха) или с клиновидной бородой (на фресках мон-ря Дионисиат, XVI в.), с высоким лбом (в мон-ре Высокие Дечаны), с длинными волосами (ц. вмч. Георгия в Ст. Ладоге), в пророческой шапочке (на иконе «Пророки Гедеон и Наум» из ЯХМ), в одеждах (хитоне и гиматии) разных цветовых сочетаний. Наиболее часто встречается его изображение с короткой округлой бородой.

Согласно Ерминии иером. Дионисия Фурнографита (ок. 1730–1733), Н. — «старец с короткою бородою, говорит: от лица Господня кто постоит» (Наум 1. 6; Ерминия ДФ. С. 82 (№ 17)). Иконописный подлинник XVII в. алфавитной редакции (ГИМ. Собр. Уварова 496–4. Л. 62) описывает Н. следующим образом: «Наум пророк образом кругловат, броду имея окруженну аки николае, сухо лице, власы просты. Сей предварив рождество христово леты ШКИ (27) дек. в аі (11, должно быть «а»-1. — *Авт.*) день». У В. Д. Фаргусова: «Святой пророк Наум: типом еврей, 45 лет. По греческому подлиннику, с круглой бородой, лицом сух и желт, волосы спереди острижены в виде буквы п; голова длинна; одежда — хитонъ и риза. В руках хартия с надписью: «Горы потрясошися от него и холмы поколебашася: и ужасеся земля от лица его, вселенная и вси живущие на ней» или: «Сия глаголет Господь: обладай водами многими и и сице разступятся. Жил за 700 летъ до Р. X.» (Фаргусов. Руководство к писанию икон. С. 90).

М. И. Антышко

НАУМ, прп., Радонежский — см. ст. *Варфоломей и Наум*, преподобные Радонежские.

НАУМ († 11.11.1918, с. Агломазово Шацкого у. Тамбовской губ.), мч. (пам. 29 окт., в Соборе Рязанских святых и в Соборе новомучеников и исповедников Церкви Русской). Из крестьянской семьи. Был арестован в окт. 1918 г. по обвинению в участии в крестьянском восстании против большевиков вместе с настоятелем Богоявленского храма с. Агломазова *Николаем Пробатовым* и др. прихожанами. 11 нояб.

